

ПРОТОКОЛ

тридцать восьмой сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству

1. Открытие сессии

Тридцать восьмая сессия Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству состоялась в г. Сочи в период с 5 по 9 октября 2009 года.

Глава российской делегации – А.А.Крайний, представитель Российской Федерации в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, руководитель Федерального агентства по рыболовству.

Глава норвежской делегации – Й.Крог, представитель Королевства Норвегия в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, постоянный заместитель Министра рыболовства и береговой службы Норвегии.

Составы делегаций обеих Сторон представлены в Приложении 1.

2. Повестка дня

Стороны приняли повестку дня (Приложение 2).

3. Рабочие группы

В соответствии с параграфом 3 Правил процедуры Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству Стороны согласились создать следующие совместные рабочие группы:

- по статистике;
- по контролю;
- по тюленям северо-восточной части Атлантического океана;
- по научному сотрудничеству;
- по подготовке протокола.

4. Обмен Сторонами статистическими данными о промысле за 2008 год и истекший период 2009 года

Стороны обменялись промысловой статистикой в Баренцевом и Норвежском морях за 2008 год (Приложение 15) и истекший период 2009 года согласно единым формам отчетности и рассмотрели представленную информацию, включающую данные о выгрузках норвежских и российских судов в портах других стран за указанный период.

Российская Сторона отметила, что официальная промысловая статистика указывает на отсутствие переловов российских квот трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях в 2008 году.

Норвежская Сторона проинформировала, что в связи со сложностями регулирования прибрежного промысла, перелов норвежской квоты трески в 2008 году составил около 7 тыс. тонн. Норвежская Сторона далее сообщила о том, что в 2009 году перелова норвежской квоты трески не ожидается.

С учетом обоюдного признания существования проблемы неучтенного вылова трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях, Стороны согласились в качестве приоритетной цели использовать все возможные средства для выявления и предотвращения незаконных выловов рыбы.

Стороны договорились продолжить обмен информацией о выгрузках, статистике вылова и квотах, в том числе научных, в соответствии с пунктом 4 Протокола 37-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

Российская Сторона подтвердила намерение получать от Норвежской Стороны информацию о выгрузках российской рыбопродукции в портах Норвегии, которая затем направляется в третьи страны. Норвежская Сторона отметила, что все уловы, выгруженные в портах Норвегии, регистрируются как первичные и сообщаются государству флага.

Норвежская Сторона указала на то, что ежемесячно в течение нескольких лет передавались данные нарастающим итогом о выгрузках на уровне отдельных российских судов в портах Норвегии, и подтвердила желание и далее получать информацию о выгрузках норвежских судов в портах России.

Стороны сослались на пункт 5.1 Протокола заседания Постоянного Российско-Норвежского комитета по вопросам управления и контроля в области рыболовства (ПРНК) от 26 сентября 2008 года относительно обмена статистическими данными о выгрузках уловов трески и пикши судами государства флага в собственных портах.

Норвежская Сторона предложила с 1 января 2010 года направлять указанные статистические данные по всем совместно управляемым запасам в электронном формате на уровне отдельных судов один раз в месяц с нарастающим итогом за текущий год.

Российская Сторона отметила, что приступит к обмену статистическими данными о выгрузках судов государства флага в собственных портах после согласования порядка такого обмена.

Стороны констатировали необходимость разработки порядка оперативного обмена статистическими данными об освоении Россией и Норвегией в экономических зонах друг друга квот (объемов) видов, указанных в Приложениях 5 и 6 настоящего Протокола.

Норвежская Сторона сообщила о том, что намерена обсудить данные вопросы с Российской Стороной.

Норвежская Сторона проинформировала, что в Норвегии проводится большая работа по определению объема вылова при осуществлении спортивно-любительского и туристического лова в норвежских водах. Результаты этой работы будут переданы Российской Стороне, а изучение

изъятия ресурсов, представляемого туристическим ловом в Норвегии, должно по плану завершиться к весне 2010 года.

5. Регулирование промысла трески и пикши в 2010 году

5.1. Установление ОДУ и распределение квот

Стороны констатировали, что запас северо-восточной арктической трески за последние годы сильно увеличился, в том числе в результате последовательного применения правила управления запасом для установления общего допустимого улова. Рабочая группа по стратегии управления запасами в своем отчете, представленном на 37-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, пришла к выводу о том, что применяемое правило управления запасом способствует поддержанию долгосрочного улова на уровне близком к максимальному. Стороны обсудили возможность совершенствования правила управления запасом с целью его использования в периоды высокого роста запаса или в случае увеличения оценки его состояния, и согласились с необходимостью установления критерия, согласно которому промысловая смертность (F) не должна быть ниже уровня 0,30. В связи с этим ОДУ на 2010 год устанавливается в объеме 607 000 тонн. Стороны руководствуются тем, что такое измененное правило управления запасом является биологически допустимым и решили обратиться в Международный совет по исследованию моря (ИКЕС) для подтверждения его соответствия принципу осторожного подхода, с тем, чтобы в дальнейшем рекомендации выносились в соответствии с измененным правилом управления запасом (Приложение 14).

Стороны с удовлетворением констатировали признаки дальнейшего уменьшения объемов незаконного перелова в 2008 году, в том числе в результате введения с 1 мая 2007 года государственного портового контроля НЕАФК.

Стороны согласились продолжить работу по наилучшей оценке фактического уровня изъятия трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях и за 2009 год.

На 36-ой сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству Стороны приняли стратегию управления запасом пикши. Данная стратегия управления прошла оценку ИКЕС и была признана соответствующей принципу осторожного подхода. Стороны констатировали, что состояние запаса пикши является хорошим и в соответствии с правилом управления запасом (НСР) установили ОДУ пикши на 2010 год в объеме 243 000 тонн (Правило управления запасом пикши приводится в Приложении 14).

Стороны установили ОДУ трески и пикши на 2010 год, согласовали распределение квот вылова между Россией, Норвегией и третьими странами, а также объемы изъятия для научных и управленческих целей (Приложение 3 и Приложение 10). Распределение квот вылова третьих стран по зонам на 2010 год представлено в Приложении 4.

Стороны согласовали взаимные квоты вылова трески и пикши в экономических зонах друг друга (Приложение 5).

Стороны согласились уведомлять друг друга о квотах, выделяемых третьим странам по совместным запасам, в том числе об объемах, которые выделяются в рамках коммерческих проектов.

Стороны договорились согласовывать вопрос о переносе квот третьих стран из зоны одной Стороны в зону другой Стороны.

5.2. Другие меры регулирования промысла

Стороны согласились с тем, что в будущем для получения разрешения на использование новых типов сортирующих систем в акваториях под юрисдикцией другой Стороны достаточно, в том случае, если их спецификации будут одобрены ПРНК с последующим докладом на Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

Стороны согласились продолжить обмен информацией о биологическом обосновании закрытия и открытия районов промысла по согласованной форме, разработанной ПРНК.

5.2.1. Технические меры регулирования промысла

Стороны считают, что долгосрочной целью является принятие единых совместных технических мер регулирования промысла, включая размер ячеи и минимальный промысловый размер рыбы, для всего ареала трески и пикши.

Стороны сослались на рабочую группу по разработке единых совместных технических мер регулирования промысла совместных запасов в Баренцевом и Норвежском морях, созданную на 37-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, а также на окончательный отчет Рабочей группы.

Стороны согласились, что в 2009 году Рабочая группа провела значительную работу по анализу действующих технических мер регулирования совместных запасов, включая в частности среди других научное обоснование размера ячеи в донных тралах, используемых для вылова трески и пикши.

Стороны договорились о том, что Рабочая группа по разработке единых совместных технических мер регулирования промысла совместных запасов в Баренцевом и Норвежском морях продолжит работу по гармонизации и оптимизации технических мер регулирования промысла трески и пикши, включая определение единого минимального промыслового размера и разработку прозрачности критериев закрытия и открытия районов.

Стороны договорились о нижеследующем:

При условии, что при установлении ежегодных общих квот будут взяты за основу правила управления запасами трески и пикши, и что рыбный

промысел регулируется в соответствии с техническими мерами регулирования, указанными в Приложении 7, Стороны согласны с тем, что минимальный размер ячеи в донных тралах, применяемых при промысле трески и пикши для всего ареала распространения с 01 января 2011 года будет установлен в размере 130 мм. Данное решение должно быть включено в Приложение 7.

Начиная с 2011 года технические меры регулирования должны быть, включены в правила управления запасами трески и пикши (пункт 5.1. Протоколом 33-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству).

Технические меры регулирования и единые переводные коэффициенты на рыбопродукцию на 2010 год представлены в Приложении 7.

6. Регулирование промысла мойвы в 2010 году

Стороны подтвердили принятую ранее стратегию управления запасом мойвы, при которой максимальный уровень ОДУ должен обеспечить 95 % вероятность участия в нересте не менее 200 000 тонн мойвы (Приложение 14).

Стороны рассмотрели научные данные о состоянии запаса мойвы, и установили ОДУ мойвы на 2010 год в объеме 360 000 тонн.

Стороны согласовали распределение квот вылова мойвы между Россией и Норвегией, а также объемы изъятия для научных и управленческих целей (Приложение 3 и Приложение 10).

7. Вопросы по управлению запасом атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди в 2010 году

Стороны подтвердили, что их целью является сохранение многостороннего режима управления запасом атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди в 2010 году.

Норвежская Сторона передаст Российской Стороне 10 000 тонн атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди для освоения в 2010 году из своей национальной квоты.

8. Регулирование промысла других видов рыб в 2010 году

Квоты (объемы) других запасов и технические меры регулирования промысла представлены в Приложениях 6 и 7.

Стороны согласились с тем, что эксплуатация запасов рыб, которые не регулируются квотами или объемами изъятия, может производиться только в качестве прилова при промысле видов рыб, которые регулируются квотами или объемами изъятия.

Стороны согласились о взаимных квотах (объемах) прилова в экономических зонах друг друга. Эти квоты (объемы) на прилов могут быть увеличены с учетом практического осуществления рыбного промысла. Стороны в возможно короткий срок будут рассматривать просьбы об увеличении квот (объемов) на прилов.

8.1. Синекорый палтус

Стороны согласились с тем, что совместные усилия российских и норвежских ученых по исследованию синекорого палтуса оказались результативными, повысив уровень знаний о биологии и распространении данного запаса. Стороны договорились об отмене запрета на прямой промысел синекорого палтуса с 2010 года. Стороны также отметили, что Рабочая группа по разработке ключа распределения запаса синекорого палтуса провела две встречи и представила дополнительную документацию (Приложение 11). На этом основании Стороны договорились о распределении запаса синекорого палтуса, установив общий допустимый улов в 15 тысяч тонн ежегодно на 2010-й, 2011-й и 2012-й годы. Распределение квот России, Норвегии и третьим странам, а также выделение на научные и управленческие цели указано в Приложениях 3 и 10.

Стороны согласились о том, что отчет по трехлетней совместной научной программе по синекорому палтусу будет представлен на 39-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

Технические меры регулирования промысла представлены в Приложении 7.

8.2. Морской окунь

Стороны обсудили состояние запасов морских окуней (*S. mentella*, *S. marinus*). Стороны согласились с необходимостью сохранения мер регулирования 2009 года до тех пор, пока запасы морских окуней не достигнут приемлемого репродуктивного уровня.

Размеры прилова и технические меры регулирования представлены в Приложениях 6 и 7.

8.3. Сайда

Объемы вылова и технические меры регулирования промысла представлены в Приложениях 6 и 7.

8.3.1. О состоянии запаса сайды

Стороны отметили, что целенаправленное и рациональное управление запасом сайды привело к стабилизации запаса сайды на высоком уровне.

Российская Сторона уведомила о том, что она будет осуществлять промысел сайды в объеме до 11 тыс. тонн в исключительной экономической зоне Российской Федерации.

Норвежская Сторона приняла это к сведению.

8.3.2. О трансграничности запаса сайды в Баренцевом море

Российская Сторона представила данные о распределении сайды на всей акватории Баренцева моря, а также проинформировала Норвежскую Сторону о намерении продолжить исследования сайды в исключительной экономической зоне и территориальном море Российской Федерации.

9. Камчатский краб (*Paralithodes camtschaticus*) в Баренцевом море

Российская Сторона проинформировала Норвежскую Сторону о технических мерах регулирования промысла камчатского краба в исключительной экономической зоне Российской Федерации и о квоте вылова России в 2010 году в объеме 7800 тонн (примерно 2 690 000 экземпляров).

Норвежская Сторона сообщила Российской Стороне о развитии запаса камчатского краба, а также о национальных мерах регулирования промысла камчатского краба в 2009 году. Национальные меры регулирования включают установление района промышленного лова. За пределами этого района промышленного лова ведется свободный промысел и возврат краба в море запрещен. После установления квоты на 2010 промысловый год Норвежская Сторона проинформирует о ней Российскую Сторону.

Стороны договорились и в дальнейшем информировать друг друга о своих технических мерах регулирования на ежегодных сессиях.

Стороны констатировали успешность совместного симпозиума по камчатскому крабу, проведенного в Москве в августе 2009 года, где были представлены новые сведения о камчатском крабе и крабе-стригуне в Баренцевом море. Стороны согласились каждые три года проводить симпозиумы по крабам Баренцева моря, а также рекомендовать принятие в 2010 году новой совместной научной программы по крабам Баренцева моря на три года.

10. Регулирование промысла креветки в 2010 году

Стороны приняли к сведению совместный отчет российских и норвежских ученых о состоянии запаса креветки в Баренцевом море.

Стороны согласились о том, что закрытие районов при промысле креветки будет осуществляться на основании данных о приловах синекорого палтуса, трески, пикши и окуня.

Квоты и технические меры регулирования промысла креветки представлены в Приложениях 6 и 7.

11. Регулирование промысла тюленей в 2010 году

Стороны констатировали, что объемы добычи гренландского тюленя в 2009 году остаются на низком уровне.

Стороны согласились с тем, что численность тюленей в районе Восточных и Западных льдов оказывает влияние на состояние запасов промысловых видов рыб. В связи с этим Стороны намереваются осуществить совместную программу исследований с целью определения роли гренландского тюленя в экосистеме Баренцева моря.

Имеющиеся данные указывают на такой низкий уровень запаса тюленя хохлача в районе Западных льдов, что мораторий на его промысел, введенный в 2007 году, необходимо продолжить. Возможное снижение воспроизводства гренландских тюленей в Белом море за последние годы вызывает необходимость усиления научно-исследовательских работ в целях выяснения причин снижения численности приплода.

На основании рекомендаций ИКЕС Стороны устанавливают ОДУ на 2010 год.

Квоты и технические меры регулирования, включая промысел в научных целях, представлены в Приложениях 6 и 8.

12. Сотрудничество в области управления рыболовством

Стороны продолжают сотрудничество между органами управления рыболовством двух стран для дальнейшего повышения эффективности контроля за ресурсами и регулирования рыболовства.

Стороны согласились с тем, что любые совместные российско-норвежские проекты, включая исследования, связанные с использованием совместных запасов Баренцева и Норвежского морей, должны быть рассмотрены Смешанной Российско-Норвежской комиссией по рыболовству и одобрены Федеральным агентством по рыболовству и Министерством рыболовства и береговой службы Норвегии. Каждая Сторона обязуется информировать другую Сторону об объемах выделяемых и получаемых в рамках таких проектов квот и о выгрузках рыбы, выловленной по этим квотам.

12.1. О реализации решений, принятых на 37-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству в области контроля

Стороны подвели итоги выполнения мер в области контроля в 2009 году:

1.1. Стороны продолжили сотрудничество в рамках НЕАФК с целью совершенствования согласованного режима по контролю в портах государства выгрузки в отношении промысловых запасов в Конвенционном районе НЕАФК.

1.2. Стороны осуществляли сотрудничество по анализу выловов трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях.

Рабочая группа по анализу провела три встречи в 2009 году и разработала «Методику комплексного анализа данных спутникового слежения и информации о транспортировке и выгрузке рыбопродукции из трески и пикши в портах», рекомендованную на заседании ПРНК от 23 сентября 2009 года. Рабочая группа приступила к работе по определению общего изъятия трески и пикши за 2008 год.

Стороны отметили, что существует разногласие в интерпретации некоторых положений по применению Методики в части согласования результатов расчетов, произведенных Сторонами.

1.3. Сотрудничество по осуществлению инспекций рыболовных судов в районе регулирования НЕАФК и инспекций в Смежном участке Баренцева моря во время осуществления инспекций судов под национальным флагом. В Смежном участке Баренцева моря 11-15 июня 2009 года проведен обмен инспекторами Береговой охраны Норвегии и Пограничного управления ФСБ России по Мурманской области. Обмен состоялся согласно инструкции по взаимодействию и обмену информацией при осуществлении инспекций рыболовных судов в Смежном участке Баренцева моря от 20 сентября 2007 года.

Согласно взаимной договоренности, в период с 15 по 18 августа 2009 года в районе регулирования НЕАФК состоялся обмен инспекторами между Береговой охраной Норвегии и Баренцево–Беломорским территориальным управлением Росрыболовства.

1.4. Проведено два заседания Подкомитета при ПРНК (Россия, 27-29 января 2009 г. и 26-28 мая 2009 года Норвегия). Проведено дополнительное заседание руководителей Подкомитета при ПРНК (15 июля 2009 года, Россия) на котором был представлен «Сборник документов об обмене информацией между контролирующими органами России и Норвегии, разработанных Подкомитетом при ПРНК в период 2006-2009 гг.». В сборник вошли приложения к Протоколам заседаний Подкомитета при ПРНК за 2006-2009 гг.

Стороны обсудили порядок обмена информацией между заинтересованными национальными ведомствами России и Норвегии.

В рамках Подкомитета при ПРНК Стороны согласились с тем, что оценка и анализ риска является инструментом, способствующим улучшению контроля.

1.5. В 2009 году было проведено два заседания российско-норвежской Рабочей группы экспертов по разработке и внедрению пилотного проекта о применении электронной системы сообщений (ERS) и электронного промыслового журнала (ЕСВ).

Рабочая группа рассмотрела представленный норвежской стороной пилотный проект о применении электронной системы сообщений (ERS) при формировании промысловой отчетности.

Рабочая группа считает возможным осуществлять пилотный проект ERS в экономической зоне Норвегии и в исключительной экономической зоне Российской Федерации после получения необходимого согласования заинтересованных органов государственной власти и государственных учреждений Российской Федерации.

1.6. В 2009 году рабочей группой был проведен совместный российско-норвежский рейс на норвежском судне «Рамоен». Разработан проект пересмотренной методики по определению и расчету переводных коэффициентов: «Совместная Российско-Норвежская методика по измерению и расчету переводных коэффициентов по рыбной продукции, производимой на борту промысловых судов», (Приложение 6 к протоколу заседания ПРНК от 23 сентября 2009 года). Работа по подготовке приложений к методике будет продолжена.

Разработано техническое описание рыбопродукции: «Совместное Российско-Норвежское техническое описание продукции из трески и пикши Баренцева и Норвежского морей и согласованные переводные коэффициенты» (Приложение 5 к протоколу заседания ПРНК от 23 сентября 2009 года).

Документ содержит техническое описание, фотографии и действующие переводные коэффициенты для рыбопродукции из трески и пикши в соответствии с Приложением 7 протокола 37-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству и может быть использован рыбаками и контролирующими органами для идентификации различных продуктов.

Были разработаны предложение по откорректированным совместным российско-норвежским переводным коэффициентам для различной рыбопродукции из трески и пикши, а также предложение по административным переводным коэффициентам для некоторых видов рыбопродукции из трески и пикши (Приложение 7 к протоколу заседания ПРНК от 23 сентября 2009 года). На заседании, не была достигнута договоренность по этим коэффициентам, указанным в Протоколе ПРНК от 23 сентября 2009 года.

Российская Сторона отметила, что до утверждения на СРНК новых переводных коэффициентов необходимо дополнительно провести анализ экономических последствий их применения. Норвежская Сторона порекомендовала немедленно внедрить откорректированные коэффициенты.

1.7. Норвежская Сторона сообщила, что проинформировала норвежские рыболовные суда, о том, что они должны начиная с 1 января 2009 года должны направлять промысловую отчетность российским властям

в соответствии с пунктом 12.6.12 протокола 37-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

Российская Сторона своевременно проинформировала Норвежскую Сторону о формате подачи информации.

2. Стороны констатировали, что следующие согласованные меры остались не выполненными:

2.1. Норвежской Стороной не предоставлены результаты работы по определению объемов вылова при осуществлении спортивно-любительского и туристического лова в норвежских водах.

2.2. Стороны не продолжили работу по подготовке соглашений о контроле с соответствующими третьими странами в целях получения более полной информации о выгрузках в этих странах. По мнению Российской Стороны в связи с введением системы Государственного портового контроля (ГПК) с 01 мая 2007 года нет необходимости получения дополнительной информации о выгрузках в портах третьих стран. Норвежская Сторона считает, что введение ГПК не снимает потребность заключения соглашений с третьими странами.

2.3. Взаимный обмен инспекторами в качестве наблюдателей при контроле выгрузок уловов норвежских судов в портах Норвегии и российских судов в портах России не осуществлялся.

2.4. Рабочая группа по анализу не завершила работу по определению оценки общего изъятия трески и пикши в релевантных районах путем применения методики по анализу данных спутникового слежения и информации о транспортировке и выгрузке рыбопродукции в портах.

Также не осуществлялось сопоставления информации на уровне отдельного судна для российских и норвежских судов с целью выявления возможных нарушений рыболовного законодательства.

2.5. Стороны не подписали протокол, устанавливающий упрощенный порядок выдачи разрешений на добычу (вылов) водных биологических ресурсов.

2.6. Стороны по-прежнему не подписали «Согласованный протокол договоренностей между Россией и Норвегией в вопросах, касающихся применения систем спутникового слежения на рыболовных судах».

2.7. Российская Сторона проинформировала, что норвежские суда с 1 января 2009 года не направляют еженедельную и ежемесячную информацию о результатах промысла водных биоресурсов в Баренцево-Беломорское территориальное управление Росрыболовства, которая должна предоставляться в соответствии с пунктом 12.6.12 протокола 37-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

12.2. Отчет Постоянного Российско-Норвежского Комитета по вопросам управления и контроля в области рыболовства

Стороны заслушали отчет ПРНК о проделанной в 2009 году работе, которая признана удовлетворительной.

Протокол заседания ПРНК от 23 сентября 2009 года (г. Мурманск) прилагается (Приложение 9).

Стороны намерены осуществить предложенные в вышеуказанном протоколе меры, а также меры, изложенные в п.п. 12.6, 12.9, 12.11 настоящего Протокола.

12.3. Разработка правил долгосрочного устойчивого управления живыми ресурсами Баренцева и Норвежского морей

Рабочая группа по стратегии управления запасами представила отчет (Приложение 13), содержащий описание работ, проделанных в период после 37-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

Отчет содержит описание работы, выполненной в рамках проекта по оценке оптимальной эксплуатации основных промысловых видов Баренцева и Норвежского морей с учетом всех экосистемных элементов, доступных для изучения.

Стороны договорились о том, что главной темой совместного российско-норвежского рыбохозяйственного симпозиума в 2013 году будет: «Оценка планов управления запасами». Симпозиум полностью будет посвящен работе по проекту «Оптимальная эксплуатация промысловых видов рыб экосистемы Баренцева моря», включая работу, выполненную по техническим мерам регулирования.

12.4. Выполнение Меморандума о сотрудничестве по контролю

Стороны согласились с тем, что Меморандум служит хорошей основой для совершенствования совместных процедур контроля и сотрудничества и отметили необходимость проведения дальнейшей работы в соответствии с его положениями.

Стороны приступили к работе по сбору документов, разработанных ПРНК и утвержденных Смешанной Российско-Норвежской комиссией по рыболовству с целью создать сборник документов. Принадлежащие к Сборнику ссылки заносятся в Меморандум.

Стороны согласились в дальнейшем регулярно пересматривать Меморандум и по мере необходимости вносить в него изменения и дополнения.

12.5. Порядок выдачи разрешений на промысел рыбы обеими Сторонами и выполнение правил ведения рыбного промысла

До введения нового упрощенного порядка выдачи разрешений на добычу (вылов) водных биологических ресурсов Стороны оставляют в силе существующий порядок выдачи разрешений рыболовным судам друг друга.

В связи с имеющими место инцидентами при контроле промысла норвежских судов в ИЭЗ России, связанными с неопределенностью существующего порядка выдачи разрешений, Стороны поручают ПРНК подготовить «Временный упрощенный порядок выдачи разрешений рыболовным судам друг друга».

Норвежская Сторона проинформировала о том, что она намерена создать правила, в которых должны быть представлены сведения о предыдущих нарушениях правил рыболовства и фактическом собственнике судна.

До введения таких правил Стороны будут консультировать друг друга о содержании этих правил.

Стороны выразили удовлетворение эффективностью применения упрощенной практики разрешений для осуществления рыболовства в районе за пределами 12 морских миль от применяемых исходных линий, в которых каждая из Сторон осуществляет управление запасами водных биологических ресурсов, включая их сохранение, и регулирование рыболовства.

Российская Сторона отметила, что проект Протокола к Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Королевства Норвегии о взаимных отношениях в области рыболовства от 15 октября 1976 года был первично согласован на 34-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, нотой МИД России № 9284/2ед от 18 октября 2007 года согласованный Российской Стороной проект Протокола к упомянутому Соглашению 1976 года был передан Норвежской Стороне.

Российская Сторона выражает надежду на скорейшее выполнение Норвежской Стороной внутригосударственных процедур, необходимых для подписания Протокола.

12.6. Меры по контролю промысла в Баренцевом и Норвежском морях в 2010 году

1. Стороны обменялись информацией о мерах по контролю промысла в своих водах в 2009 году, обратив особое внимание на вопросы незаконного промысла и контроля выбора квот. Стороны отметили значительное снижение объема незаконного промысла в Баренцевом и Норвежском морях

2. Текущий обмен информацией о перегрузках в море и выгрузках в портах третьих стран рыбы, составляющей общий запас Баренцева

и Норвежского морей (ИКЕС I и II), на уровне отдельного судна. Норвежская Сторона готова осуществлять такой обмен. Российская Сторона считает, что с введением системы ГПК и изменением российского законодательства, требующего с 1 января 2009 года доставлять добытые российскими рыбопромысловыми судами водные биоресурсы на таможенную территорию Российской Федерации, необходимость обмена информацией о перегрузках в море и выгрузках в портах третьих стран утратила актуальность.

3. Стороны согласились продолжить работу по подписанию «Согласованного протокола договоренностей между Россией и Норвегией по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов». Российская Сторона проинформирует Норвежскую Сторону о завершении внутренних процедур по согласованию вышеупомянутого Протокола.

4. Стороны согласились продолжить сотрудничество в рамках НЕАФК с целью дальнейшего развития режима по контролю в портах государства выгрузки в отношении промысловых запасов в Конвенционном районе НЕАФК.

Российская Сторона сообщила, что и далее будет руководствоваться правилами заполнения формуляров формы PSC1, в соответствии со «Схемой контроля и принуждения НЕАФК», предусматривающей включение в формуляр только мороженой продукции, в том числе и в отношении российских судов намеревающихся выгружать рыбопродукцию в портах Норвегии.

Норвежская Сторона сообщила, что рассматривает правила НЕАФК в качестве минимальных требований и приняла более строгие требования, касающиеся всех иностранных судов. Эти правила будут оставаться в силе.

5. Стороны договорились продолжить сотрудничество по осуществлению инспекций рыболовных судов в районе регулирования НЕАФК и Смежном участке Баренцева моря. Стороны в соответствии с Порядком (Приложение 6, Протокол ПРНК от 23 мая 2008 года) и Инструкцией (Приложение 5, Протокол 36-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству) должны предоставить инспекторам одной Стороны право нахождения на судне другой Стороны с целью проведения инспекций судов под флагом собственной страны, ведущих промысел в районе регулирования НЕАФК и Смежном участке Баренцева моря.

6. Стороны подчеркнули необходимость осуществления контроля за соблюдением ранее принятых мер. Нарушения правил, обнаруженные при осуществлении контроля, повлекут за собой адекватные санкции.

7. Стороны договорились продолжить работу Рабочей группы по анализу, состоящей из представителей Директората по рыболовству и Береговой охраны с Норвежской Стороны, Баренцево-Беломорского

территориального управления Росрыболовства и Пограничного управления ФСБ России по Мурманской области с Российской Стороны, а также для работы группы могут привлекаться эксперты.

В 2010 году встречи Рабочей группы должны проводиться в г. Мурманске, по мере необходимости, но не реже двух раз в год, либо в соответствии с решениями сопредседателей Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

Рабочая группа будет сотрудничать по сопоставлению информации на уровне отдельного судна применительно к норвежским и российским судам для выявления возможных нарушений правил рыболовства.

Целью рабочей группы является осуществление совместной оценки общего объема изъятия трески и пикши Россией, Норвегией и третьих стран в Баренцевом и Норвежском морях. Совместная оценка общего объема изъятия осуществляется в соответствии с утвержденной сопредседателями Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству «Методикой комплексного анализа данных спутникового слежения и информации о транспортировке и выгрузке рыбопродукции в портах» (Приложение 16).

Рабочей группе необходимо завершить работу по оценке объема изъятия трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях до того, как ИКЕС начнет подготовку рекомендаций по ОДУ на 2011 год (ориентировочно в апреле 2010 года).

Российская Сторона считает, что результаты анализа фактического вылова трески и пикши, включая расчет возможных переловов, перед их официальным опубликованием в средствах массовой информации должны быть предварительно согласованы Сторонами.

Норвежская Сторона считает, что Стороны обязаны передавать в ИКЕС статистические данные по общему изъятию.

Рабочая группа отчитывается о своей текущей работе на заседаниях ПРНК и предоставляет отчет о результатах своей работы непосредственно сопредседателям Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

8. Стороны договорились продолжить в 2010 году работу Подкомитета при ПРНК в г. Мурманске.

Целью Подкомитета при ПРНК является разработка мер по совершенствованию совместных процедур контроля и обеспечению применения штрафных санкций в связи с нарушениями правил рыболовства в Баренцевом и Норвежском морях.

В состав Подкомитета при ПРНК входят, кроме представителей ведомств по управлению рыболовством и контролю, представители органов внутренних дел (полиции), прокуратуры, таможенных и налоговых ведомств. Стороны продолжают работу с тем, чтобы соответствующие органы назначали своих представителей для участия в работе Подкомитета при ПРНК на постоянной основе.

Стороны поручили руководителям ПРНК заблаговременно определять круг вопросов заседаний Подкомитета для подготовки и привлечения соответствующих ведомств к их рассмотрению.

Подкомитет отчитывается о результатах текущей работы на заседаниях ПРНК.

Стороны продолжают работу по привлечению представителей соответствующих властей к участию в заседаниях Подкомитета.

9. Стороны согласились с тем, что для достижения большей степени гармонизации контрольных мероприятий, необходимо осуществлять обоюдный обмен инспекторами в качестве наблюдателей в связи с проверкой уловов при выгрузках с норвежских судов в портах Норвегии и российских судов в портах России.

10. Норвежская сторона еще раз высказала пожелание открыть дополнительную контрольную точку в исключительной экономической зоне Российской Федерации, расположенную севернее существующей контрольной точки.

11. Стороны договорились своевременно осуществлять обмен информацией касающейся правил рыболовства в экономических зонах друг другу по дипломатическим каналам.

12. Стороны обсудили необходимость возобновления практики проведения совместных курсов для инспекторов двух стран. Совместные курсы смогли бы способствовать пониманию процедур и правил друг друга, а также развитию прозрачности и гармонизации. Стороны согласились поручить ПРНК провести совместный курс в 2010 году в г. Мурманске и заранее представить друг другу возможные темы и планы занятий.

13. Стороны поручили ПРНК оценить и при необходимости внести изменения в согласованную методику по контролю, представленную в Протоколе заседания ПРНК от 13 октября 2006 года.

14. Стороны поручили ПРНК собрать и систематизировать существующие согласованные документы и порядки в области регулирования рыболовства учета вылова и контрольных мероприятий при изъятии общего промыслового запаса в целях предоставления этой информации в надлежащем формате для использования рыбаками и контролирующими органами.

15. Стороны подписали «Методику комплексного анализа данных спутникового слежения и информации о транспортировке и выгрузке рыбопродукции из трески и пикши в портах» Приложение 16.

16. Согласованные контрольные мероприятия приведены в Приложении 12.

12.7. Порядок ведения рыболовства в районе архипелага Шпицберген

Стороны выразили удовлетворение, что Рабочая группа по разработке единых совместных технических мер регулирования промысла совместных

запасов в Баренцевом и Норвежском морях рекомендует принять единый размер ячеи.

Стороны констатировали, что в 2009 году не состоялись консультации по вопросам осуществления рыболовства в районе архипелага Шпицберген.

Российская Сторона высказалась за проведение дополнительного обмена мнениями по этому вопросу в 2010 году.

Российская Сторона выразила озабоченность сложившейся практикой контроля российских рыболовных судов, предпринимаемой Береговой охраной Норвегии.

Российская Сторона подтвердила готовность использовать свои полномочия государства флага в отношении российских рыболовных судов в случае получения от Норвежской Стороны информации о допущенных нарушениях.

Норвежская Сторона напомнила, что Норвегии как прибрежному государству принадлежит как право, так и обязанность охранять морские биоресурсы в районе архипелага Шпицберген от чрезмерного использования. В качестве прибрежного государств Норвегия единственная обладает правом предпринимать меры регулирования и контролировать их осуществление. Береговая охрана Норвегии выполняет свои задачи строго недискриминационным образом. Норвежская Сторона рассчитывает, что российские органы рыбоохраны так же, как и в текущем году, не будут препятствовать Береговой охране Норвегии в осуществлении ею своего мандата.

Российская Сторона проинформировала о продолжении ею проведения проверок российских рыболовных судов в районе архипелага Шпицберген по той же схеме, как и в 2009 году. Норвежская Сторона приняла эту информацию к сведению.

12.8. Ведение промысла третьими странами и реализация Соглашения между Российской Федерацией, Норвегией и Исландией от 15 мая 1999 года

Стороны обменялись информацией о ходе выполнения трехстороннего Соглашения между Российской Федерацией, Норвегией и Исландией и констатировали, что Соглашение действует в соответствии со своим назначением.

В случае возможного пересмотра Соглашения или двусторонних Протоколов Стороны официально и заблаговременно уведомят друг друга до истечения срока подачи уведомления о пересмотре условий Соглашения.

Стороны вновь подтвердили, что при заключении соглашений по квотам с третьими странами, третья страна должна принять обязательство ограничить свой промысел квотами, которые выделяются прибрежными государствами, независимо от того, осуществляется промысел в пределах или за пределами зон рыболовной юрисдикции России и Норвегии.

Стороны обсудили промысел третьих стран в Баренцевом и Норвежском морях и согласились продолжить оперативный контроль за этим промыслом таким образом, чтобы при освоении выделенных квот такой промысел был прекращен.

Стороны подтвердили согласие о том, что меры регулирования запасов северо-восточной арктической трески и пикши действуют во всех районах их распространения.

12.9. Единые переводные коэффициенты на рыбопродукцию

Стороны согласились, что применение точных переводных коэффициентов имеет решающее значение для получения истинной картины по изъятию ресурсов.

Стороны согласились с применением единых переводных коэффициентов (Приложение 7).

Норвежская сторона уведомила об установленной практике, действующей в норвежских водах, в соответствии с которой при производстве рыбопродукции отличной от указанной в п.2 Приложения 7, улов определяется и учитывается в отчетах в сырце без применения согласованных переводных коэффициентов.

При установлении переводных коэффициентов должны применяться «Согласованная методика по определению и расчету переводных коэффициентов» и «Совместная Российско-Норвежская методика по измерению и расчету переводных коэффициентов для свежей рыбной продукции, производимой на борту промысловых судов». ПРНК может, однако, не собрав дополнительной информации, выдвинуть предложение о введении временно действующих переводных коэффициентов на новую продукцию, если доступная информация дает основание для этого.

Стороны поручили ПРНК продолжить работу с целью получения сопоставимых данных для определения единых переводных коэффициентов при переработке трески и пикши, а также по доработке приложений к методике «Совместная Российско-Норвежская методика по измерению и расчету переводных коэффициентов для свежей рыбной продукции, производимой на борту промысловых судов», а также по разработке руководства для использования контролирующими органами переводных коэффициентов при инспекции судов, см. протокол ПРНК с 21 по 23 сентября 2009 года.

Российская Сторона отметила, что до утверждения на Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству новых переводных коэффициентов необходимо дополнительно провести анализ экономических последствий их применения. Далее Российская Сторона сообщила о том, что она приняла к сведению информацию о результатах работы Рабочей группы.

По завершению работы по подготовке и утверждению методики она заменит «Согласованную методику по измерению и расчету переводных коэффициентов» и «Совместную Российско-Норвежскую методику по измерению и расчету переводных коэффициентов для свежей рыбной продукции, производимой на борту промысловых судов».

Стороны одобрили документ «Совместное Российско-Норвежское техническое описание продукции из трески и пикши Баренцева и Норвежского морей и согласованные переводные коэффициенты» с приложением соответствующим Приложению 7, порекомендовав, чтобы этот документ использовался рыбаками и контролирующими органами для идентификации различных видов рыбопродукции.

Стороны согласились о включении совместных российско-норвежских научных исследований по определению переводных коэффициентов по треске и пикше на 2010 год в Приложение 10.

12.10. Процедура закрытия и открытия промысловых районов

Стороны признают, что закрытие районов промысла является важной мерой управления, соблюдение которой необходимо для сохранения общих промысловых запасов.

Российская Сторона предложила заблаговременно, не менее чем за 14 дней уведомлять друг друга о принятии решения по закрытию промысловых районов.

Норвежская Сторона сослалась на то, что такой большой срок уведомления ослабит цель сохранения водных биоресурсов и в связи с этим оставляет в силе срок уведомления в 7 дней.

Стороны оценили опыт применения «Совместного Российско-Норвежского порядка по открытию и закрытию районов промысла донных рыб и креветки», разработанного ПРНК в 1999 году.

Стороны согласились с тем, что порядок закрытия и открытия промысловых районов является важной составляющей оптимального управления включающей в себя следующие элементы:

1. Процедуры по взятию проб.
2. Критерии по закрытию и открытию.
3. Какие органы принимают решение о закрытии и открытии.
4. Процедуры уведомления о закрытии и открытии.

Стороны поручили ПРНК пересматривать существующий порядок. Критерии по открытию и закрытию районов промысла включаются в порядок в таком виде, в каком они излагаются в Приложении 7. Под уведомлением о закрытии и открытии районов промысла понимается уже принятое решение о закрытии и открытии районов промысла.

12.11. Электронная промысловая отчетность

Стороны сослались на международный опыт в области электронной промысловой отчетности и применения электронного промыслового журнала, а также на необходимость внедрения гармонизированного порядка между Сторонами.

Стороны подтвердили необходимость в осуществлении пилотного проекта по применению электронной промысловой отчетности в соответствии с отчетом заседания рабочей группы экспертов проведенного в г. Берген (Норвегия) 28-29 апреля 2009 года. Российская Сторона примет решение о проведении пилотного проекта о применении электронной системы сообщений (ERS) после завершения внутренних процедур по его согласованию.

Стороны поручили ПРНК продолжить работу по внедрению порядка обмена данными промыслового журнала в электронном формате, см. Отчет заседания Рабочей группы экспертов, проведенного в г. Берген (Норвегия) 28-29 апреля 2009 года.

13. Совместные научные исследования морских живых ресурсов в 2009-2010 гг.

Стороны указали на то, что российско-норвежское сотрудничество в области проведения морских исследований является одной из старейших и лучших традиций сотрудничества двух стран. Такие научные исследования являются необходимой предпосылкой для получения достоверных оценок состояния общих запасов и выработки научного обоснования для установления ОДУ и обеспечения устойчивого промысла.

Стороны подчеркнули важность упрощения доступа научно-исследовательских судов в экономические зоны друг друга и намерены продолжить работу по упрощению процедур выдачи разрешений и осуществления съемок.

Стороны констатировали неизбежность изъятия морских живых ресурсов в процессе выполнения учетных съемок, морских ресурсных исследований и мониторинга запасов, сбора данных для целей исследований, принятия управленческих решений и частичного покрытия расходов на проведение исследований.

Норвежская Сторона выражает озабоченность в связи с возникшими сложностями сбора научных данных, используемых для оценки состояния запасов водных биоресурсов и установления ОДУ, связанными с установленным действующим российским законодательством обязательным требованием об уничтожении водных биоресурсов, выловленных при проведении ресурсных исследований в районах юрисдикции России.

Норвежская Сторона проинформировала Российскую Сторону о том, что норвежским законодательством запрещены выбросы выловленных водных биоресурсов, а также использование многих видов рыб в технических целях и что этот запрет распространяется на водные биоресурсы, выловленные во всех районах рыболовной юрисдикции Норвегии.

Стороны установили объемы вылова некоторых видов гидробионтов для проведения научных исследований морских живых ресурсов, мониторинга их запасов и сбора данных для принятия управленческих решений. В целях соблюдения прозрачности российско-норвежского сотрудничества в области научных исследований подчеркивается важность занесения всего вылова, в том числе и прилова, предназначенного для научных целей, в согласованную форму статистических данных (пункт 4 настоящего Протокола). Институт морских исследований и ПИНРО заблаговременно до начала съемок в установленном порядке будут осуществлять обмен данными о количестве и названиях судов, участвующих в этих исследованиях и мониторинге живых морских ресурсов, сроках проведения этих исследований и объемах вылова (Приложение 10).

Стороны подтвердили, что морские ресурсные исследования в районах юрисдикции обоих государств должны выполняться в соответствии с законодательством того государства, в районах юрисдикции которого эти исследования выполняются.

Стороны поддержали намерение ученых России и Норвегии подготовить и опубликовать книгу, обобщающую 50-летний опыт российско-норвежского изучения и управления запасами Баренцева моря. Стороны согласились, что для успешной реализации данного проекта, который завершится в 2010 году, потребуется соответствующее финансирование.

Стороны приняли Программу совместных российско-норвежских научных исследований морских живых ресурсов на 2010 год (Приложение 10).

14. Разное

14.1. Распределение совместных запасов в Северном Ледовитом океане

Стороны согласились подготовить проект обращения в ИКЕС по вопросу текущего мониторинга распространения запасов, регулируемых Смешанной Российско-Норвежской комиссией по рыболовству, в Северном Ледовитом океане.

14.2. Экологическая обстановка и биологические ресурсы в Баренцевом море

Стороны приняли к сведению отчет об экологическом состоянии и биологических ресурсах Баренцева моря, разработанный Институтом

морских исследований, Полярным институтом, ПИНРО и рядом других институтов России и Норвегии.

15. Закрытие сессии

Стороны согласились провести очередную ежегодную сессию Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству в октябрь-ноябре 2010 года в Норвегии.

Настоящий протокол составлен 9 октября 2009 года в г. Сочи на русском и норвежском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Представитель Российской Федерации в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству

Представитель Королевства Норвегия в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству

А.А. Крайний

Й. Крог